

ISTRUZIONI PER L'USO

Minstrel



AVVERTENZA

Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza l'espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa	2
Uso previsto	3
Norme di sicurezza	4
Preparazione	6
Operazioni da effettuare prima del primo utilizzo	6
Procedura prima di ogni utilizzo	6
Descrizione del prodotto/funzioni	7
Componenti	7
Comando a distanza:	8
Pannello di comando aggiuntivo:	8
Pulsante arresto di emergenza (rosso):	8
Pulsante di accensione/ripristino (verde):	8
Pulsante di spegnimento (rosso)	8
Protezione da sovraccarico:	8
Pulsante di abbassamento di emergenza in caso di guasto:	8
Indicatore batteria scarica:	9
Contaore/cicli:	9
Protezione da surriscaldamento:	9
Ruote con freni:	9
Gambe dello chassis regolabili:	9
Bilancia (opzionale):	9
Corsetti	10
Uso di Minstrel e dei corsetti	11
Preparazione	11
Avvertenze generali da leggere prima di avvicinarsi al paziente	11
Sollevamento da una sedia	11
Riposizionamento su una sedia	13
Sollevamento da un letto	13
Riposizionamento a letto	14
Sollevamento di un paziente da terra	14
Batteria e caricabatterie	15
Installazione del caricabatterie	15
Ricarica della batteria	15
Procedura di ricarica	15
Conservazione delle batterie	16
Manutenzione di Minstrel e dei corsetti	17
Istruzioni generali di manutenzione e pulizia di Minstrel	17
Raccomandazioni per la manutenzione dei corsetti	17
Programma di manutenzione preventiva	18
Etichette	20
Specifiche tecniche	22
Dimensioni del sollevatore	24
Ricerca dei guasti/Risoluzione dei problemi	25
Compatibilità elettromagnetica (EMC)	26

Premessa

Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo.

Il sollevatore mobile passivo *Minstrel* fa parte di una serie di prodotti di qualità appositamente studiati per i pazienti di ospedali, strutture di assistenza e centri di cura.

Facciamo del nostro meglio per soddisfare le esigenze dei nostri clienti e offrire loro i migliori supporti possibili. Inoltre, offriamo eccellenti strutture di formazione, per far sì che il personale possa utilizzare al meglio le funzionalità di ogni supporto Arjo.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione del supporto, contattare Arjo.

Leggere attentamente il presente manuale d'uso.

Leggere attentamente e in ogni sua parte il presente manuale d'uso prima di utilizzare il sollevatore mobile *Minstrel*.

L'informazione è essenziale non solo per un uso e una manutenzione corretti, ma anche per garantire protezione e prestazioni eccellenti del supporto. Alcune informazioni riportate nel presente manuale d'uso sono importanti per la sicurezza degli operatori e dei pazienti. Pertanto, leggere attentamente il manuale d'uso al fine di evitare possibili lesioni. Per evitare lesioni derivanti dall'utilizzo di componenti non adatti, Arjo consiglia di utilizzare solo componenti originali Arjo progettati appositamente per i supporti, le attrezzature e gli accessori forniti da Arjo.

Eventuali modifiche non autorizzate ai supporti e/o agli accessori Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non è responsabile per infortuni, incidenti o prestazioni insufficienti dovuti a modifiche non autorizzate ai propri supporti, prodotti e accessori.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Manutenzione e assistenza




Un tecnico Arjo qualificato deve effettuare la manutenzione di *Minstrel* ogni anno al fine di garantirne la sicurezza e il funzionamento quotidiani (v. cap. "Assistenza e manutenzione").

Contattare Arjo per ulteriori informazioni. Offriamo programmi approfonditi di assistenza e manutenzione per garantire sicurezza, durata, affidabilità e valore a lungo termine.

Contattare Arjo per il servizio ricambi. L'assistenza tecnica dispone di tutti i ricambi necessari a magazzino.

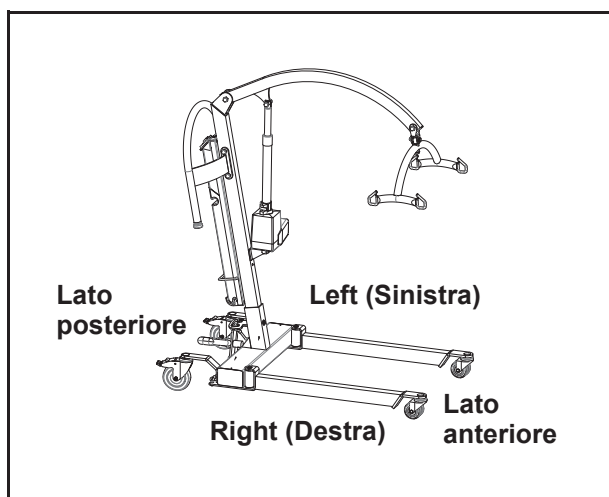
Il numero telefonico da contattare per ricevere maggiori informazioni è indicato nell'ultima pagina del presente manuale d'uso.

Definizioni e simboli usati in questo manuale:

	AVVERTENZA Significa che la mancata osservanza delle presenti istruzioni d'uso può causare danni a se stessi o agli altri.
	ATTENZIONE Significa che la mancata osservanza di tali istruzioni può causare danni a uno o più prodotti.
	Significa che il nome e l'indirizzo del produttore sono indicati accanto a questo simbolo.

Nel presente manuale, per 'paziente' si intende la persona da sollevare utilizzando *Minstrel*. Nel presente manuale, per 'assistente' si intende la persona preposta all'azionamento di *Minstrel*.

Nel presente manuale, per 'lato sinistro' e 'lato destro' del sollevatore si intendono i lati visti dal punto in cui si trova l'assistente dietro *Minstrel* (v. immagine).



Uso previsto

Utilizzare Minstrel in conformità alle presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi questo supporto deve aver letto e compreso le istruzioni riportate nel presente manuale d'uso. Per ogni dubbio o domanda, contattare Arjo.

Minstrel è un sollevatore mobile passivo. È destinato al sollevamento, ai trasferimenti e ai trasporti brevi di degenti/pazienti adulti su superfici orizzontali in ospedali, case di cura o altre strutture di assistenza sanitaria. Minstrel è indicato per trasferimenti all'interno della stanza del degente/paziente, nelle aree comuni, nelle sale di trattamento o in bagno. L'ausilio non è idoneo all'uso in doccia o all'esterno.

Minstrel deve sempre essere utilizzato solo da un assistente qualificato, in conformità alle linee guida riportate nel presente manuale d'uso e alle istruzioni per la manutenzione.

Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di Minstrel è di 190 kg.

Minstrel è progettato per l'uso con una barra di sollevamento a 4 punti e con corsetti Arjo con asole di attacco.

Le bilance (se presenti) sono state progettate solo per pesare i degenti/pazienti.

Minstrel deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Minstrel è destinato all'uso con degenti/pazienti classificati nelle seguenti categorie a seguito di valutazione clinica.

Categoria D:

- È su una sedia a rotelle
- Non è in grado di sostenersi da solo
- Non può stare in piedi senza assistenza e non può sorreggere il proprio peso neanche parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni

Categoria E:

- È un paziente/degente passivo
- È quasi completamente costretto a letto
- È spesso rigido o ha le giunture rigide
- Dipende del tutto dall'assistente

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica.

Durata utile prevista

La durata utile prevista di Minstrel corrisponde al periodo massimo di vita utile quale definito dal produttore.

La durata utile prevista di Minstrel è di dieci (10) anni a partire dalla data di fabbricazione, purché vengano rispettate le seguenti condizioni d'uso:

- L'unità deve essere sottoposta a manutenzione e assistenza secondo quanto riportato in "Manutenzione di Minstrel e dei corsetti".
- L'unità deve essere mantenuta secondo i requisiti di base, come riportato nel "Programma di manutenzione preventiva".
- La cura e l'assistenza del prodotto, secondo i requisiti di Arjo, devono cominciare dal primo utilizzo da parte del cliente.

Per la durata utile prevista dei corsetti, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) dei rispettivi corsetti.

La durata utile prevista per i prodotti usurabili, quali batterie, fusibili e cavi, dipende dal tipo di utilizzo e manutenzione a cui sono sottoposti. La manutenzione delle parti usurabili deve essere eseguita conformemente a quanto riportato in "Manutenzione di Minstrel e dei corsetti".

L'apparecchiatura non è adatta all'uso se danneggiata.

Norme di sicurezza

AVVERTENZA



Una valutazione clinica da parte di un assistente qualificato o di un terapeuta indicherà se il paziente può essere sollevato con *Minstrel*. Il sollevamento con *Minstrel* può non essere idoneo per pazienti con curvatura della spina dorsale, pazienti soggetti a spasmi muscolari e ad altre patologie. Queste informazioni servono per evitare di provocare lesioni al paziente.

AVVERTENZA



Evitare di caricare *Minstrel* con pesi superiori al carico di lavoro sicuro consentito (190 kg) o superiori a quello del corsetto. Applicare pesi inferiori al carico di lavoro sicuro indicato sul prodotto (*Minstrel* o sul corsetto).

ATTENZIONE



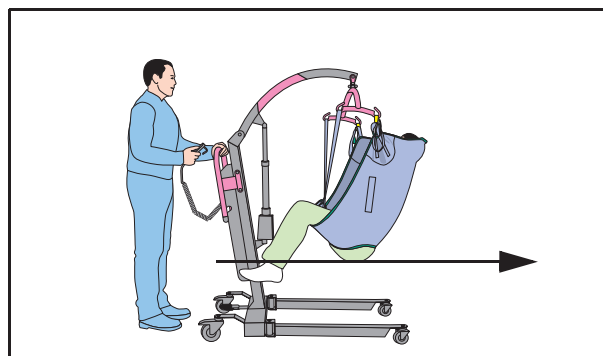
Sebbene il sollevatore sia stato prodotto secondo severi standard qualitativi, si raccomanda di non lasciare *Minstrel* in zone umide o bagnate per lunghi periodi.

Non spruzzare mai con acqua *Minstrel* o i suoi accessori (fatta eccezione per i corsetti).

Osservare sempre le presenti istruzioni al fine di evitare di provocare lesioni.

- Il supporto può essere utilizzato solo da assistenti adeguatamente qualificati.
- Non lasciare mai il paziente da solo.
- Il paziente non deve rimanere sollevato per troppo tempo con *Minstrel* per non compromettere la circolazione sanguigna nelle gambe.
- Prima di spostare il paziente, portare *Minstrel* a una quota di sicurezza, un po' più in alto rispetto alla seduta della sedia.
- Prima di spostare il paziente, assicurarsi che le gambe non tocchino il pavimento e che si trovino a una distanza di sicurezza dai componenti del sollevatore.
- Spostare *Minstrel* con attenzione, in particolare nei passaggi stretti e sulle superfici irregolari.
- Spostare *Minstrel* solo con le gambe dello chassis parallele (chiuse).

- Spostare sempre il sollevatore nella direzione indicata nella figura sottostante.



- Verificare il corretto funzionamento di ruote e freni.
- Verificare che i freni delle ruote del letto siano inseriti durante il trasferimento di un paziente dal letto a *Minstrel* e viceversa.
- Non utilizzare il sollevatore su una superficie in pendenza.

Corsetti

Minstrel è progettato per essere utilizzato con corsetti Arjo dotati di asole di fissaggio. Utilizzare esclusivamente i corsetti Arjo forniti e specificati nel presente manuale d'uso.

Per informazioni dettagliate sui corsetti e sul loro utilizzo insieme al sollevatore, consultare le relative istruzioni e il capitolo "Uso del *Minstrel*" nel presente manuale d'uso.

ATTENZIONE



Prima di usare un corsetto, leggere attentamente le "Istruzioni per l'uso del corsetto" fornite insieme allo stesso.

Norme di sicurezza per il caricabatterie

- Il caricabatterie è stato progettato per l'uso in ambienti asciutti con una normale umidità relativa.
- Non esporre mai il caricabatterie all'acqua o all'umidità.
- Il caricabatterie non deve essere coperto.

ATTENZIONE



Utilizzare esclusivamente il caricabatteria Arjo NDA8200 per caricare le batterie di *Minstrel*. L'utilizzo di altri tipi può causare il cortocircuito della batteria.

Norme di sicurezza

Norme di sicurezza per la batteria

- Il caricabatteria NDA8200 viene fornito con *Minstrel*.
- Non ricaricare mai la batteria in un contenitore vuoto.
- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Non avvicinare mai le batterie a fonti di calore o fiamme libere.
- Pericolo di cortocircuito.
- Non conservare le batterie a temperature superiori a 30 °C (86 °F).
- Non schiacciare, perforare, aprire, smontare o manomettere meccanicamente le batterie.
- Se la batteria scoppia e il suo contenuto entra a contatto con la pelle o gli indumenti, sciacquare immediatamente con acqua. In caso di contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e ricorrere immediatamente a cure mediche.
- L'inalazione del contenuto delle batterie può causare difficoltà respiratorie.
- Per informazioni su come riciclare al meglio le batterie esauste, rivolgersi all'autorità locale.
- Verificare le etichette sulle batterie.

ATTENZIONE



Utilizzare esclusivamente batterie Arjo *NDA0100-20* con *Minstrel*. L'utilizzo di altri tipi di batterie può danneggiare la batteria, *Minstrel* o il caricabatteria.

AVVERTENZA



Non collegare o scollegare le batterie in prossimità di gas infiammabili. Ciò potrebbe generare una scintilla che, a sua volta, potrebbe incendiare i gas.

Preparazione

Operazioni da effettuare prima del primo utilizzo

1. Ispezionare l'imballaggio per rilevare la presenza di eventuali danni. Informare Arjo se il prodotto risulta danneggiato.
2. Rimuovere l'imballaggio come segue:
 - Rimuovere i contenitori graffiati e/o le buste di plastica;
 - Rimuovere le due reggette di plastica e la schiuma protettiva presenti intorno alle gambe del sollevatore;
 - Successivamente, rimuovere le due reggette di plastica e la schiuma protettiva presenti intorno allo chassis;
 - Estrarre con cautela il sollevatore dal pallet.
3. Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
4. Verificare che siano stati forniti tutti i componenti. Verificarne la presenza confrontandoli con la descrizione del prodotto riportata nel presente manuale d'uso.

AVVERTENZA



Non utilizzare il prodotto se alcuni componenti sono mancanti o danneggiati.

5. Estrarre il caricabatterie dall'imballaggio. Utilizzare un adattatore idoneo alla presa elettrica in uso e collegarlo in modo corretto. Leggere "Batteria e caricabatterie" a pagina 15 del presente manuale d'uso.
6. Caricare ogni batteria fino a quando il caricabatterie non indica una carica completa.
7. Pulire il prodotto secondo le istruzioni riportate a pagina 17 del presente manuale d'uso.
8. Individuare un luogo asciutto e ben ventilato in cui riporre il sollevatore.
9. Specificare il luogo in cui si ripone il manuale d'uso, in modo che sia sempre disponibile per gli altri utilizzatori.
10. Per eventuali domande su assistenza e manutenzione, contattare Arjo. Il numero telefonico è indicato nell'ultima pagina del presente manuale d'uso.

Procedura prima di ogni utilizzo

Verificare che tutti i componenti del sollevatore siano presenti e correttamente posizionati.

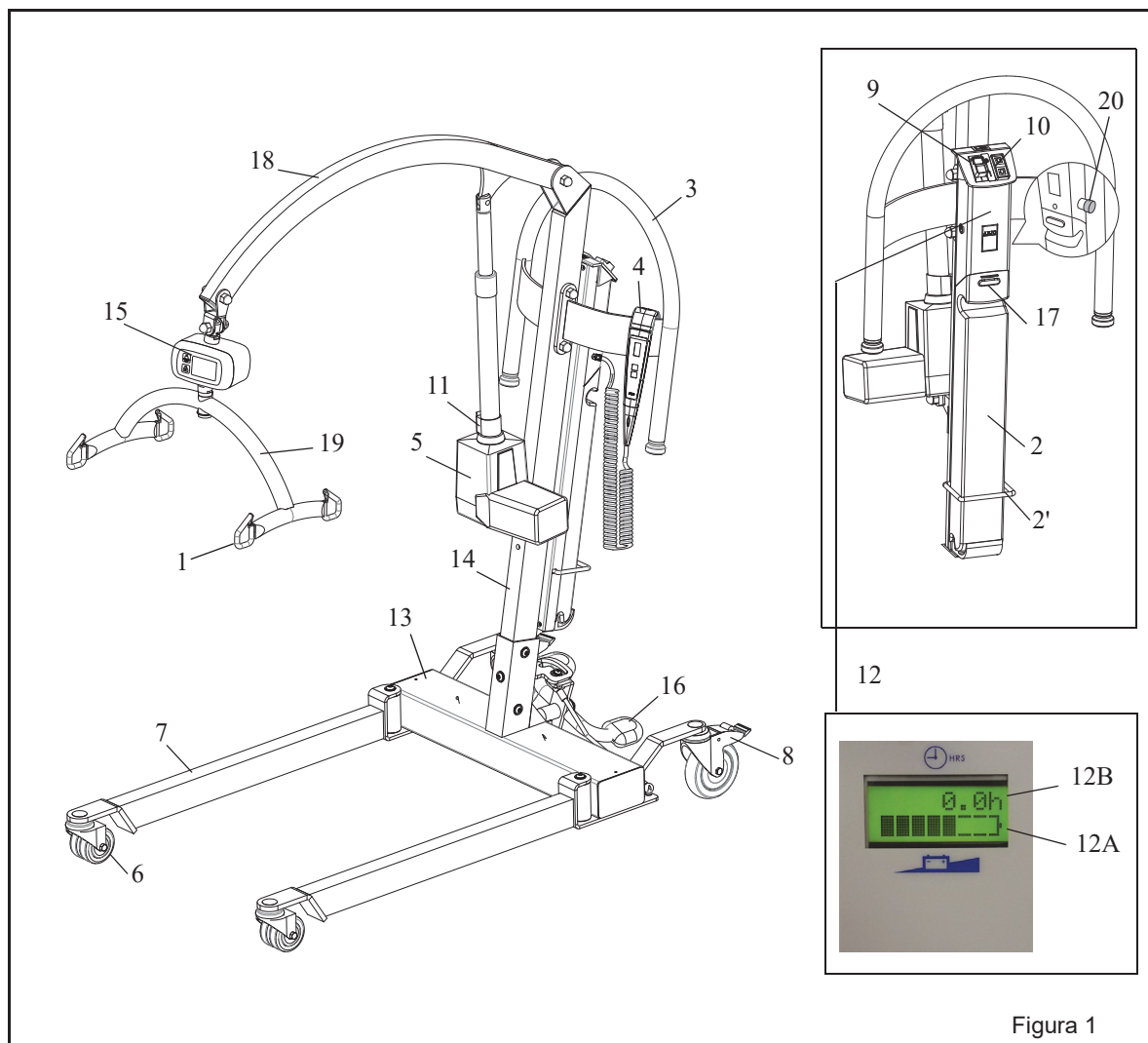
Confrontarli con la "Componenti" a pagina 7 riportata nel presente manuale d'uso.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che la manutenzione preventiva riportata nella "Programma di manutenzione preventiva" a pagina 18 sia stata effettuata.

Prima di utilizzare *Minstrel*, assicurarsi di aver letto integralmente il presente manuale d'uso e di averne compreso le indicazioni.

Descrizione del prodotto/funzioni

Componenti



- | | |
|---|---|
| 1. Punti di fissaggio delle asole del corsetto | 11. Pulsante di abbassamento di emergenza in caso di guasto |
| 2. Batteria (supporto batteria 2') | 12. LCD
12A: Indicatore batteria scarica
12B: Contatore/cicli |
| 3. Maniglia di manovra | 13. Chassis |
| 4. Comando a distanza | 14. Attuatore |
| 5. Motore/Attuatore | 15. Display bilance |
| 6. Ruote (anteriori) | 16. Pedali |
| 7. Gambe chassis regolabili | 17. Pulsante sgancio batteria |
| 8. Ruote pivotanti con freni (posteriori) | 18. Braccio di sollevamento |
| 9. Pulsante di spegnimento (rosso) e di accensione/ripristino (verde) | 19. Barra di sollevamento |
| 10. Pulsante di sollevamento/abbassamento | 20. Pulsante arresto di emergenza |

Descrizione del prodotto/funzioni

Comando a distanza: Il comando a distanza gestisce il sollevamento e l'abbassamento del braccio. Le frecce presenti sui pulsanti ne indicano le relative direzioni (v. Fig. 2). Rilasciando i pulsanti, i movimenti elettrici si arrestano immediatamente. Il comando a distanza è collegato al sollevatore tramite un cavo estensibile e ha un gancio (v. Fig. 2) per poterlo appendere facilmente al sollevatore.

ATTENZIONE



Prestare attenzione a non far cadere il comando a distanza in acqua. Ciò potrebbe generare un cortocircuito.

Non utilizzare il comando a distanza per tirare il sollevatore. Ciò potrebbe danneggiare il comando a distanza.

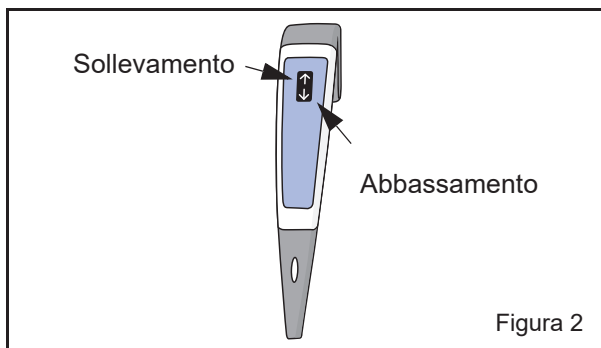


Figura 2

Pannello di comando aggiuntivo: In alternativa al comando a distanza, il braccio può essere sollevato e abbassato premendo i pulsanti presenti sul lato posteriore dell'attuatore. Le funzioni sono visualizzate sui pulsanti (v. Fig. 1, componente 10).

Premendo l'apposito pulsante, si avvia il movimento, che si arresta immediatamente una volta rilasciato il pulsante. Questi tasti funzionano anche se il cavo del comando a distanza è stato scollegato.

Pulsante arresto di emergenza (rosso): In caso di emergenza, per arrestare immediatamente i movimenti elettrici (se non si arrestano rilasciando i pulsanti del comando a distanza), premere il pulsante di arresto di emergenza situato sul lato destro del vano componenti elettronici/batteria (v. Fig. 1, componente 20).

Una volta azionato, il pulsante di arresto di emergenza deve essere ripristinato ruotando il tappo rosso finché non scatta. Adesso *Minstrel* può essere azionato di nuovo.

Pulsante di accensione/ripristino (verde): Premere questo pulsante per accendere *Minstrel*.

Pulsante di spegnimento (rosso): Premere questo pulsante per spegnere *Minstrel*.

Protezione da sovraccarico: Si attiva automaticamente, il sovraccarico viene visualizzato sul display LCD e il cicalino emette un segnale acustico continuo. Inoltre, *Minstrel* interrompe il proprio movimento in caso di sovraccarico, ad es. se si solleva un paziente il cui peso è superiore al carico di lavoro sicuro di *Minstrel*.

Se si è attivata la protezione da sovraccarico, sbloccarla rilasciando il pulsante del comando a distanza (o il pulsante sul pannello di comando presente sul lato posteriore dell'attuatore). Il paziente può quindi essere abbassato premendo il pulsante per l'abbassamento situato sul comando a distanza o sul pannello di comando. Liberare il paziente dal sollevatore.

Pulsante di abbassamento di emergenza in caso di guasto: Premerlo in caso di interruzione di corrente. Se il sollevatore non può essere abbassato utilizzando il comando a distanza o il pannello di comando, e il paziente è ancora imbracato, utilizzare il pulsante di emergenza situato sull'attuatore (v. componente 11 nelle Fig. 1 e 3) per abbassare il braccio.

L'etichetta applicata sul lato del pulsante di emergenza ne mostra il funzionamento (v. Fig. 3). Il funzionamento è il seguente: tirare il comando verso l'alto fino a che il peso stesso del paziente non permetta all'attuatore di abbassarsi lentamente. Per interrompere la discesa di emergenza rilasciare il comando.

Usare questa funzione solo nel caso di discesa di emergenza, non in circostanze normali.

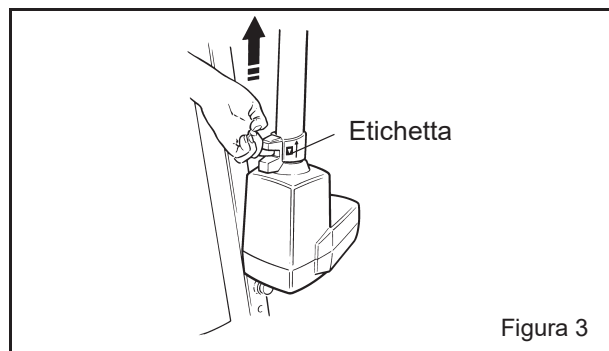


Figura 3

AVVERTENZA



Posizionare sempre una sedia o un altro supporto idoneo sotto il paziente prima di abbassarlo quando si utilizza il pulsante di discesa.

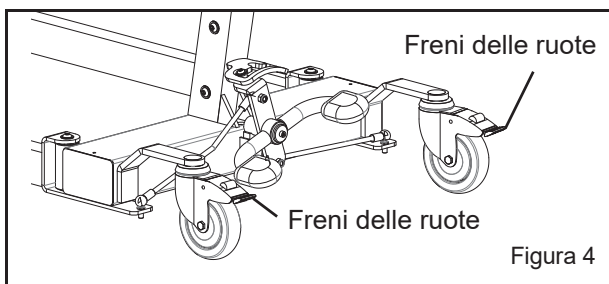
Descrizione del prodotto/funzioni

Indicatore batteria scarica: Sulla parte inferiore del display LCD è presente un piccolo simbolo raffigurante la batteria, che ne indica il livello di carica.

Contaore/cicli: Sulla parte superiore del display LCD è mostrata la durata totale delle operazioni di sollevamento e abbassamento (in ore). Il display LCD può anche mostrare il numero di cicli premendo contemporaneamente il pulsante di sollevamento e abbassamento.

Protezione da surriscaldamento: Il cicalino emette un segnale acustico due volte ogni 15 secondi e sul display LCD appare "Surriscaldamento". Ciò si verifica quando l'assistente supera il ciclo di utilizzo per l'attuatore del sollevatore (2 min/18 min). Quando inizia il segnale acustico, il sollevamento e l'abbassamento sono ancora possibili. Questa funzione protegge l'attuatore da eventuali danni.

Ruote con freni: Le ruote posteriori dello chassis sono dotate di freni azionabili con il piede (v. Fig. 4), per mantenere *Minstrel* in posizione.

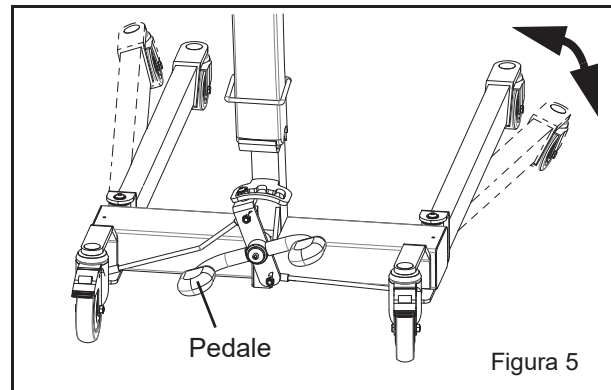


Gambe dello chassis regolabili: Le gambe dello chassis del sollevatore possono essere aperte o chiuse all'occorrenza, al fine di evitare ostacoli, ad es. le gambe delle sedie. Le gambe dello chassis possono essere azionate elettricamente (v. Fig. 6) o tramite i pedali (v. Fig. 5).

a. Regolazione delle gambe dello chassis tramite pedali

Se *Minstrel* è dotato di pedali, questi aprono e chiudono le gambe dello chassis (v. Fig. 5). Premendo il pedale destro le gambe si aprono, premendo il sinistro si chiudono. Le gambe dello chassis possono assumere tre posizioni: parallele, aperte per metà e completamente aperte.

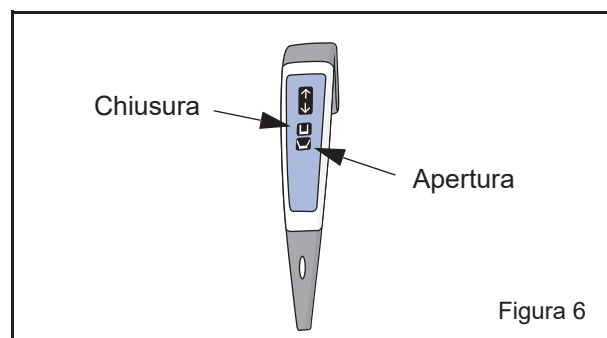
Spostare il sollevatore solo con le gambe dello chassis parallele (chiuse). Le manovre, soprattutto attraverso le porte, risultano facilitate con le gambe dello chassis chiuse.



b. Regolazione elettrica delle gambe dello chassis

Se *Minstrel* è dotato di chassis con gambe ad apertura regolabile elettricamente, le gambe possono assumere svariate posizioni orizzontali (da parallele a completamente aperte).

Premere il pulsante Open (Apri) sul comando a distanza (v. Fig. 6). Rilasciarlo quando la base raggiunge l'ampiezza desiderata. Premere il pulsante Close (Chiudi) per chiudere le gambe dello chassis. Il movimento si interrompe non appena si rilascia il pulsante.



AVVERTENZA



Durante l'apertura o la chiusura delle gambe dello chassis, assicurarsi che non vi sia nessuno nelle immediate vicinanze.

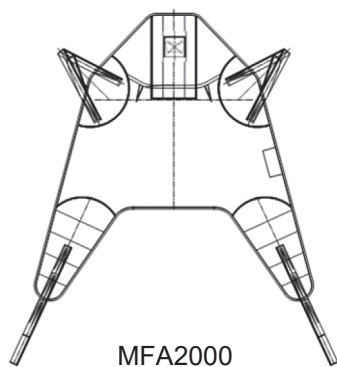
Bilancia (opzionale): Per utilizzare la *Bilancia*, fare riferimento alle relative *Istruzioni per l'uso*, se disponibili.

Descrizione del prodotto/funzioni

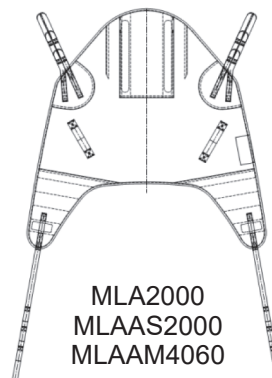
Corsetti

Questi sono i corsetti Arjo da utilizzare con Minstrel.

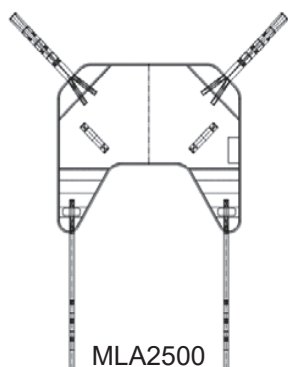
Dimensioni	XXS	VERDE CHIARO	XS	MARRONE	S	ROSSO	M	GIALLO	L	VERDE	XL	BLU
	0-25 kg		25-35 kg		35-60 kg		55-75 kg		70-130 kg		120-190 kg	
	0-55 lb		55-77 lb		77-132 lb		121-165 lb		154-286 lb		264-418 lb	



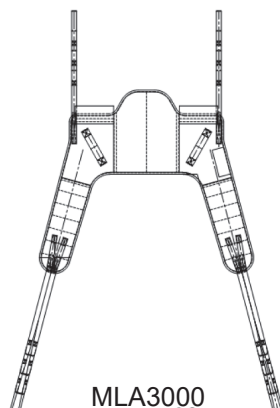
MFA2000
Flites (= corsetto monouso)



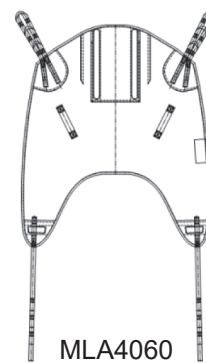
MLA2000
MLAAS2000
MLAAM4060
Corsetto ad asola con supporto per la testa



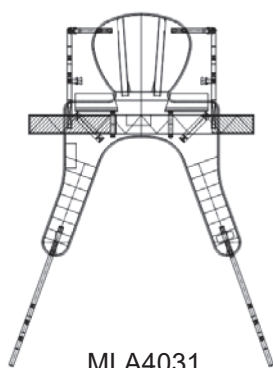
MLA2500
Corsetto ad asola senza supporto per la testa



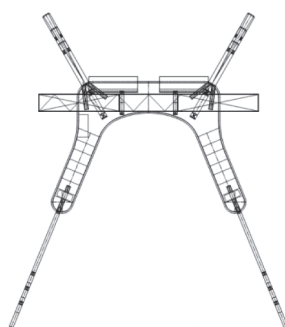
MLA3000
Corsetto con design a schiena bassa, rapido da indossare



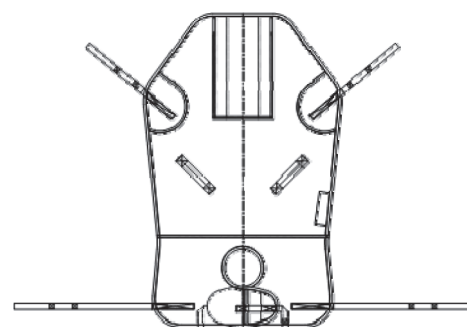
MLA4060
Corsetto ad asola uso bagno con supporto per la testa



MLA4031
Corsetto ad asola uso WC con supporto per la testa



MLA4531
Corsetto ad asola uso WC senza supporto per la testa

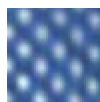


MLA7000
Corsetto ad amaca per amputati

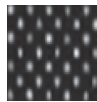
I nostri materiali



Uniforme



Rete



Rete All Day



Rete All Day



Tessuto non tessuto

Uso di *Minstrel* e dei corsetti

Preparazione

ATTENZIONE



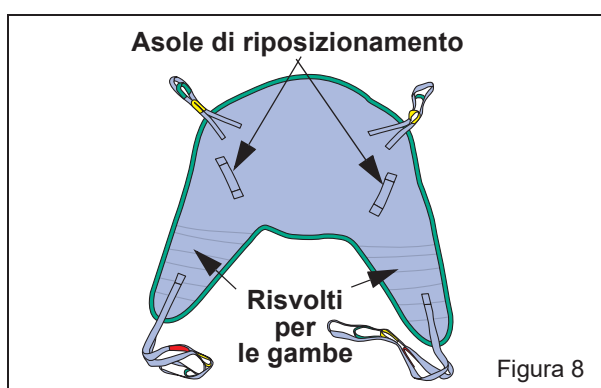
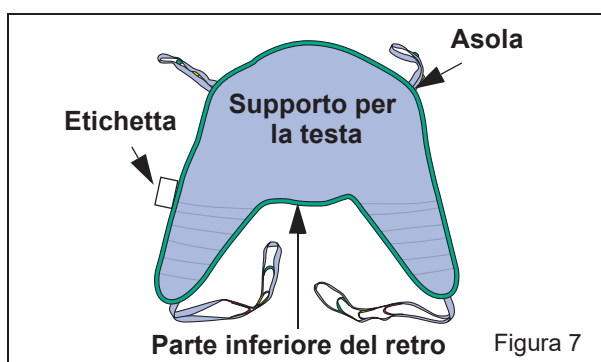
Estrarre la batteria dalla confezione e caricarla completamente fino a quando il caricabatterie non indica una carica completa.

Quando la batteria è completamente carica, rimuovere il cavo di alimentazione. Estrarre la batteria dal caricabatterie e inserirla nell'apposito vano situato nella parte posteriore dell'attuatore (v. Fig. 1). I collegamenti elettrici si stabiliscono automaticamente.

Assicurarsi che il pulsante verde (sul pannello di comando sopra la batteria: v. componente 10 nella Fig. 1) sia premuto.

Assicurarsi che il corsetto sia pronto all'uso.

È presente un elenco delle taglie dei corsetti sull'etichetta rotonda applicata sulla barra di sollevamento di *Minstrel* (v. componente 9 nella Fig. 28 a pagina 20).



Avvertenze generali da leggere prima di avvicinarsi al paziente

Spiegare al paziente ciò che sta per succedere. Scegliere in anticipo la misura adeguata del corsetto. Se possibile, avvicinarsi sempre al paziente dalla parte anteriore.

Tenere sempre sotto controllo la testa del paziente durante il trasferimento. Non lasciare mai il paziente senza sorveglianza.

Fare attenzione quando ci si avvicina al paziente con il sollevatore. Mantenere una distanza di sicurezza tra il paziente e i componenti del sollevatore.

Verificare sempre che le asole utilizzate per fissare il corsetto siano posizionate correttamente e che entrino in tensione prima e durante il ciclo di sollevamento. Questo evita che le asole si allentino quando il paziente viene sollevato.

Assicurarsi che gli arti del paziente siano sempre all'interno del corsetto durante il trasferimento (tranne durante il trasferimento con un corsetto per toilette).

È importante impedire al paziente di sostenersi sulla barra di sollevamento per garantirne la sicurezza.

Non lasciare che la barra di sollevamento venga abbassata sul paziente o su un ostacolo.

Una volta tolto il corsetto, allontanare *Minstrel* dal paziente. Quindi, sfilare il corsetto da sotto il paziente.

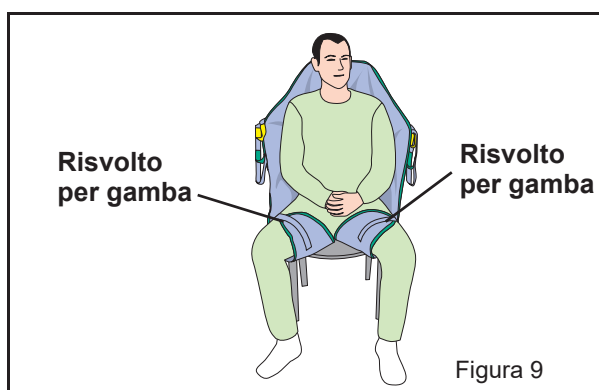
Se necessario, aprire le gambe dello chassis per avvicinare il sollevatore alla sedia o alla sedia a rotelle, oppure per evitare le gambe del letto o qualsiasi altro ostacolo.

La combinazione prescelta di asole per gamba e spalla influisce sulla posizione del paziente.

Icona	Spalle	Ampiezza gambe chassis regolabile elettricamente
	Giallo	Blu
	Giallo	Giallo

Sollevamento da una sedia

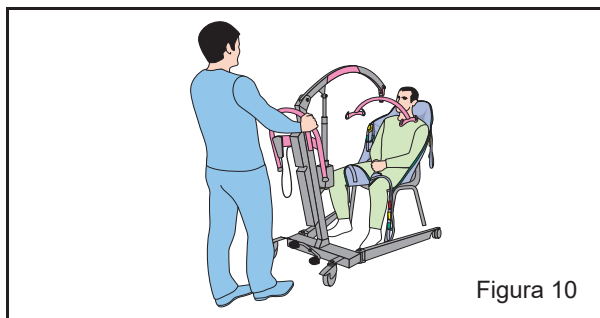
1. Posizionare il corsetto sotto al paziente in modo tale che il coccige sia coperto e che il poggiatesta si trovi dietro il capo del paziente. Fare passare entrambi i risvolti per le gambe sotto le cosce del paziente in modo che fuoriescano dalla parte interna delle stesse (v. Fig. 9).



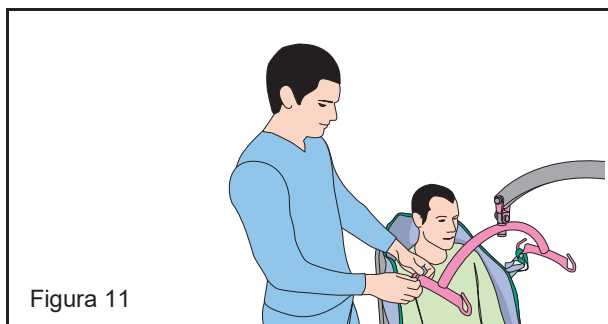
2. Accertarsi che il corsetto non sia piegato o attorcigliato sotto il paziente.

Uso di *Minstrel* e dei corsetti

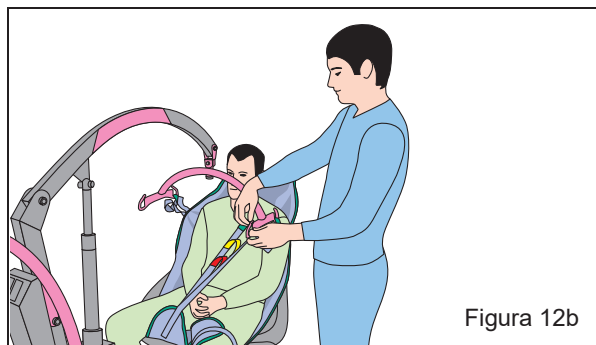
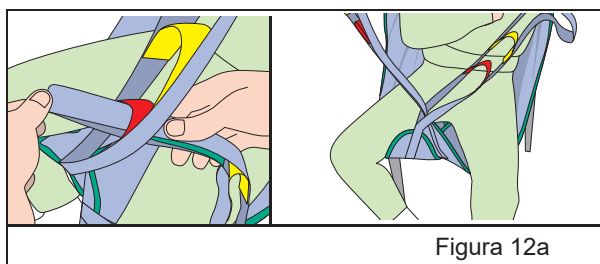
3. Allontanare *Minstrel* dal paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia allo stesso livello delle spalle o appena al di sotto, e che la parte aperta della barra sia rivolta in direzione opposta al paziente (v. Fig. 10 e 11).
4. Posizionare *Minstrel* quanto basta vicino al paziente. Se necessario, aprire le gambe dello chassis per facilitare l'operazione (v. Fig. 10). Poggiare i piedi del paziente sullo chassis.



5. Dopo avere posizionato correttamente *Minstrel*, fissare le asole delle cinghie delle spalle ai punti di fissaggio sulla barra di sollevamento. Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente. Accertarsi che le asole della spalla destra e sinistra siano dello stesso colore. La barra di sollevamento può essere inclinata in avanti e all'indietro per fissare più facilmente il corsetto (v. Fig. 11).



6. Quindi, fissare le asole delle gambe trasversalmente rispetto ai punti di fissaggio sulla barra di sollevamento. Ciò significa che le asole devono essere sempre fissate ai ganci opposti. Durante il fissaggio trasversale, passare un'asola attraverso l'altra (v. Fig. 12a). Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente (v. Fig. 12b). Le asole della gamba destra e sinistra devono essere dello stesso colore.



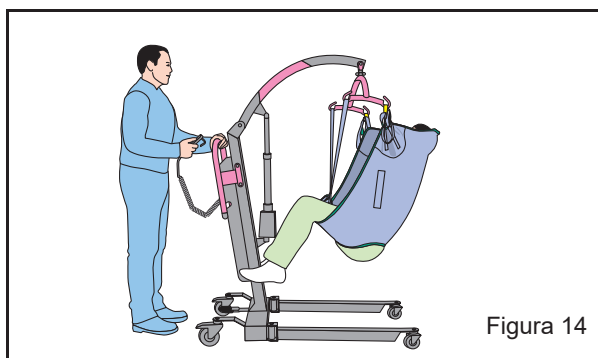
Per garantire una buona igiene e cura personale del paziente, il corsetto può essere fissato non trasversalmente (v. Fig. 13), facendo scorrere il risvolto della gamba sinistra sotto la gamba sinistra e fissando la sua asola al gancio sinistro. Seguire la stessa procedura per il lato destro.

Si consiglia di utilizzare una combinazione di asole giallo/giallo: in questo modo sarà possibile aiutare il paziente in posizione supina e per l'assistente sarà più semplice prendersi cura dell'igiene personale del paziente.

Questa posizione è meno confortevole per il paziente. Si consiglia di limitare al massimo questa operazione.



7. Usare il comando a distanza per sollevare il paziente. Spostare il sollevatore lontano dalla sedia.
8. Continuare a sollevare il paziente finché i suoi piedi non si trovano a circa 10 cm oltre le gambe dello chassis. Mettere il paziente in una posizione comoda. Prima di spostare il sollevatore, il paziente deve essere girato verso l'assistente (v. Fig. 14).



Uso di *Minstrel* e dei corsetti

Riposizionamento su una sedia

1. Accertarsi che il paziente sia posizionato il più correttamente possibile all'interno del corsetto durante l'abbassamento e il trasferimento su una sedia. È possibile utilizzare le asole di riposizionamento situate all'esterno del corsetto, se presenti. (v. Fig. 15).
2. Quando si ritorna alla sedia, accertarsi che le gambe del sollevatore siano posizionate attorno alle gambe/ruote della sedia. Per sistemare il paziente sulla sedia, usare le maniglie del sollevatore, NON tirare il corsetto. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro. Usare la pulsantiera di comando per abbassare il paziente (v. parte inferiore della Fig. 15).

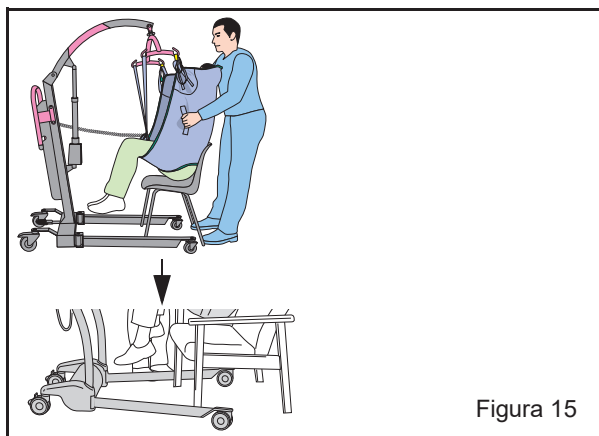


Figura 15

3. Una volta concluso l'abbassamento, accertarsi che il paziente appoggi completamente sulla sedia.

Sollevamento da un letto

AVVERTENZA



Prima di sollevare un paziente da un letto, accertarsi che sotto il letto vi sia uno spazio sufficiente per le gambe dello chassis di *Minstrel*.

1. Sollevare la prima barriera di protezione del letto. Girare il paziente dal lato opposto a quello in cui si trova e posizionare il corsetto, piegato a metà, sotto la schiena del paziente. Posizionare il corsetto in modo tale che, riportando il paziente supino, il corsetto risulti al centro della schiena. Verificare che la porzione di seduta del corsetto sia all'altezza del coccige del paziente e che l'area del supporto della testa sia dietro il capo del paziente (v. Fig. 16).

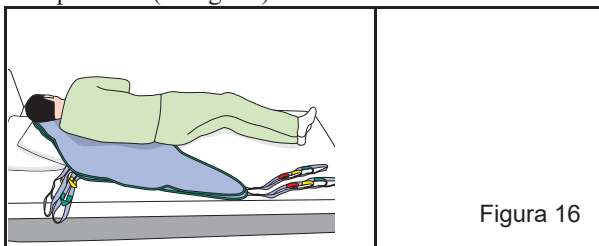


Figura 16

2. Ora girare il paziente dall'altro lato in modo che la parte piegata del corsetto possa essere sfilata da sotto. A questo punto, il paziente dovrebbe essere sdraiato al centro del corsetto (v. Fig. 17).

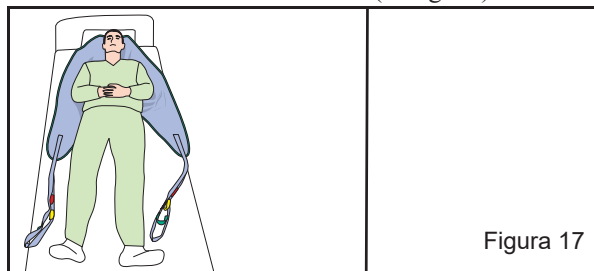


Figura 17

È altresì possibile mettere il paziente in posizione seduta e, successivamente, posizionare il corsetto. V. "Sollevamento da una sedia".

3. Avvicinare *Minstrel* al letto in modo tale che la barra di sollevamento si trovi all'altezza del torace del paziente. Orientare la barra di sollevamento in modo tale che il lato aperto sia rivolto verso la testa del paziente (v. Fig. 18).

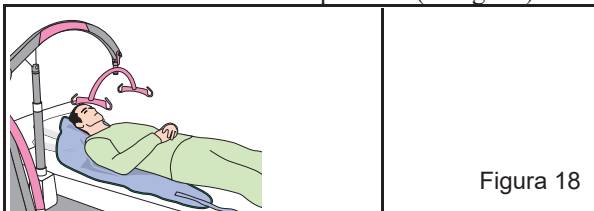


Figura 18

4. Accertarsi che il sollevatore sia posizionato perpendicolarmente al letto (v. Fig. 19).

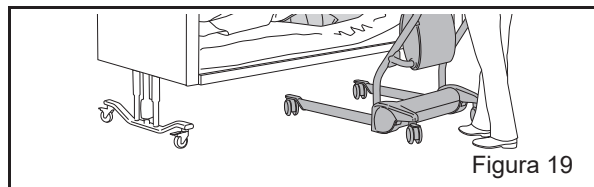


Figura 19

5. Utilizzare il comando a distanza per abbassare la barra di sollevamento finché le asole di fissaggio alla spalla non possano essere agganciate ai ganci più vicini al capo del paziente (v. Fig. 20). Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente. Accertarsi che le asole della spalla destra e sinistra siano dello stesso colore.

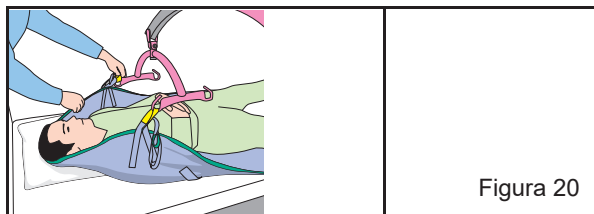
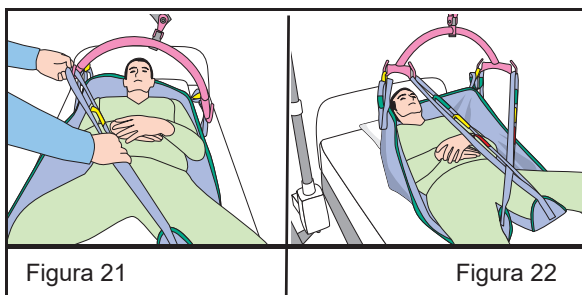


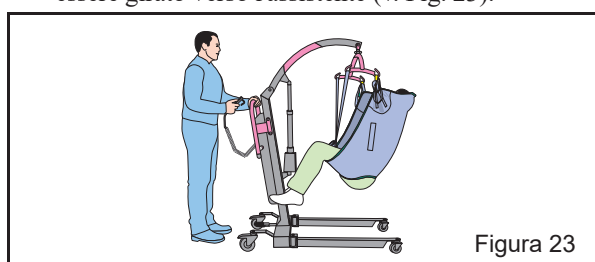
Figura 20

6. Fare passare i risvolti delle gambe del corsetto sotto le cosce del paziente e fissare le asole su entrambi i lati, in modo trasversale, alla barra di sollevamento. Ciò significa che le asole devono essere sempre fissate ai ganci opposti. Durante il fissaggio trasversale, passare un'asola attraverso l'altra. Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente (v. Fig. 21 e 22). Accertarsi che le asole della gamba destra e sinistra siano dello stesso colore.

Uso di *Minstrel* e dei corsetti

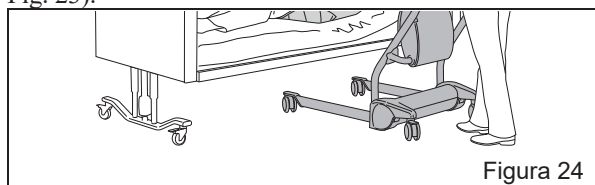


7. Usare il comando a distanza per sollevare il paziente. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro. Allontanare il sollevatore dal letto (v. Fig. 22).
8. Sollevare il paziente finché i suoi piedi non si trovano a circa 10 cm oltre le gambe dello chassis. Mettere il paziente in una posizione comoda. Prima di spostare il sollevatore, il paziente deve essere girato verso l'assistente (v. Fig. 23).



Riposizionamento a letto

Quando si ritorna a letto, accertarsi che il sollevatore sia posizionato perpendicolarmente al letto. Per sistemare il paziente sul letto, usare le maniglie del sollevatore, **NON** tirare il corsetto. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro. Usare la pulsantiera di comando per abbassare il paziente (v. Fig. 23).



AVVERTENZA

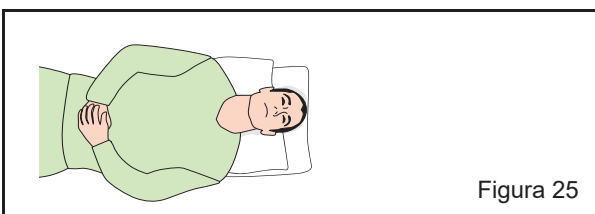


Solo quando il peso del paziente è completamente sorretto dal letto, si possono staccare le asole delle gambe del corsetto. Ora le asole delle spalle sono staccate.

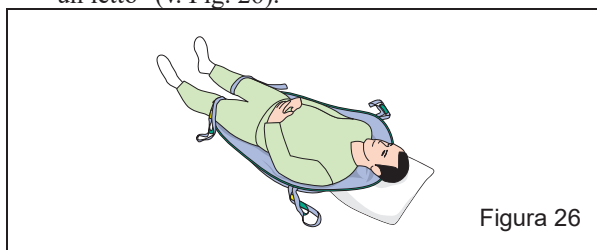
Sollevamento di un paziente da terra

Questa procedura richiede due assistenti.

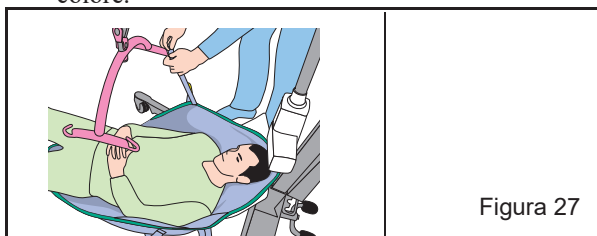
1. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente per maggiore comodità (v. Fig. 25).



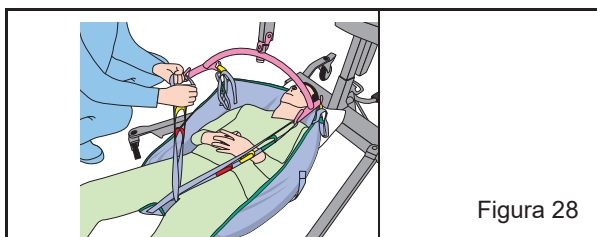
2. Collocare il corsetto attorno al paziente. Vedere "Sollevamento da una sedia" e "Sollevamento da un letto" (v. Fig. 26).



3. Avvicinarsi al paziente dal lato aperto dello chassis. Aprire le gambe dello chassis all'occorrenza. Inserire il freno del sollevatore.
4. Fissare le asole per le spalle. Il modo più semplice è quello di utilizzare le asole più lunghe a disposizione (v. Fig. 27). Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente. Accertarsi che le asole della spalla destra e sinistra siano dello stesso colore.



5. Fare passare i risvolti delle gambe del corsetto sotto le cosce del paziente e fissare le asole su entrambi i lati, in modo trasversale, alla barra di sollevamento. Ciò significa che le asole devono essere sempre fissate ai ganci opposti. Durante il fissaggio trasversale, passare un'asola attraverso l'altra. Usare le asole più adatte alla corporatura del paziente. Accertarsi che le asole della gamba destra e sinistra siano dello stesso colore (v. Fig. 28).



6. Quindi, sollevare il paziente con cautela. Sostenere il capo del paziente per offrirgli un maggiore sollievo. Quando si sollevano le gambe del paziente, verificare che queste non si impiglino sotto lo chassis.
7. Sollevare il paziente finché i suoi piedi non si trovano a 10 cm oltre le gambe dello chassis. Mettere il paziente in una posizione comoda. Prima di spostare il sollevatore, il paziente deve essere girato verso l'assistente (v. Fig. 23).
8. Disinserire i freni del sollevatore.

Batteria e caricabatterie

Installazione del caricabatterie

- Il caricabatterie è progettato per l'uso in ambienti asciutti e, pertanto, non deve essere installato in bagni o ambienti umidi.
- Fissare alla parete il supporto della batteria in un luogo idoneo in modo che sia nei pressi della presa elettrica cui sarà abitualmente collegato.
- Utilizzare viti di fissaggio idonee (non incluse) aventi una capacità di carico sufficiente per la parete.
- Il caricabatterie non deve essere utilizzato in ambienti molto frequentati.
- Utilizzare il caricabatteria NDA8200 di Arjo per caricare le batterie di *Minstrel*.
- Il caricabatterie è subito pronto all'uso.

Un locale idoneo per ricaricare le batterie è l'area in cui viene riposto il sollevatore; questo luogo deve soddisfare i requisiti di cui sopra.

Ricarica della batteria

Caratteristiche generali

- Prima di collegare la batteria, verificare che l'unità del caricabatterie non sia collegata all'alimentazione di rete.
- Utilizzare esclusivamente batterie Arjo NDA0100-20 per alimentare correttamente *Minstrel*.
- *Minstrel* è dotato di un indicatore di batteria scarica (nella parte inferiore del display LCD) sul retro del supporto della batteria (v. componente 12 nella Fig. 1).
- Si raccomanda di rimuovere la batteria dal sollevatore e di ricaricarla quando l'indicatore di batteria scarica mostra 3 segmenti pieni e il cicalino emette un segnale acustico una volta ogni 10 secondi.
- Per prolungare la durata della batteria, si raccomanda di ricaricarla prima che si avvicini al livello di esaurimento.
- Per essere certi che *Minstrel* sia sempre pronto all'uso, si raccomanda di tenere sempre a disposizione una batteria carica. A questo scopo è utile disporre di una seconda batteria e tenerla carica quando la prima batteria è in uso.
- Ulteriori batterie possono essere ordinate da Arjo.
- È buona norma avere sempre a disposizione una batteria carica all'inizio di ogni sessione di lavoro.
- Inoltre, è bene collocare la batteria non in uso nel caricabatterie. Non vi è pericolo che venga sovraccaricata.
- Lasciare in carica una batteria scarica fino a quando il caricabatterie non indica una carica completa.
- La durata della batteria varia (2-5 anni) e dipende in gran parte da una corretta procedura di caricamento. Per prolungare la durata della batteria, caricarla a intervalli regolari fino a quando il caricabatterie non indica una carica completa.
- Si raccomanda di caricare le batterie fino a quando il caricabatterie indica una carica completa, quando vengono consegnate o dopo un lungo periodo di inutilizzo, in quanto perdono spontaneamente la carica nel corso del tempo. In questo modo si prolunga la vita delle batterie.

Procedura di ricarica

- Quando l'indicatore di batteria scarica presente sul *Minstrel* mostra 3 segmenti pieni sul simbolo della batteria e il cicalino emette un segnale acustico ogni 10 secondi, completare il ciclo di sollevamento e spostare il sollevatore in un luogo dove è possibile rimuovere la batteria.
- Utilizzare la maniglia per afferrare la batteria e premere il pulsante di rilascio per rimuoverla (v. componente 17 in Fig. 1).
- Posizionare la batteria nel caricabatterie.
- Collegare il caricabatterie alla presa elettrica. Accendere l'alimentazione.
- La spia arancione sul caricabatterie si accende se la batteria è parzialmente o completamente scarica. Questa spia diventa verde quando la batteria è completamente carica.
- Delle batterie scariche possono impiegare circa otto ore per ricaricarsi completamente.

AVVERTENZA



Afferrare saldamente la batteria quando la si estrae e la si rimette nel sollevatore o nel caricabatterie in modo tale che non cada, si danneggi o provochi lesioni.

- Scollegare sempre l'alimentazione di rete prima di scollegare la batteria dal caricabatterie. Quando la batteria è completamente carica, scollegare l'alimentazione di rete.
- Estrarre la batteria dal caricabatterie e inserirla nell'apposito vano del *Minstrel*.
- Quando si scollega la batteria, staccare la spina, non il cavo. Il cavo potrebbe usurarsi o danneggiarsi.



Figura 29

- Assicurarsi che il pulsante di accensione/ripristino verde sia premuto.
- Ora *Minstrel* è pronto per l'uso.

ATTENZIONE



Non aprire il vano caricabatterie in caso di guasto.

Le riparazioni devono essere effettuate da personale autorizzato Arjo.

Batteria e caricabatterie

ATTENZIONE



Dopo l'uso, spegnere *Minstrel* premendo il pulsante di spegnimento rosso. Questa operazione ridurrà il consumo di energia.

AVVERTENZA



Maneggiare le batterie con attenzione e non schiacciarle, aprirle, smontarle o danneggiarle.

Se l'involucro esterno della batteria si rompe e l'elettrolito entra a contatto con la pelle o gli indumenti, sciacquare immediatamente con acqua.

In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e ricorrere immediatamente a cure mediche.

Non ostruire le fessure di ventilazione del caricabatterie per non provocare un surriscaldamento.

Non fumare e non tenere fiamme libere in prossimità della batteria.

Proteggere il caricabatterie dalla polvere.

L'etichetta "Pb" apposta sulla batteria significa piombo. Poiché la batteria contiene piombo, non può essere smaltita in modo consueto. Deve essere consegnata per il riutilizzo.

Per lo smaltimento delle batterie esauste, rivolgersi all'autorità locale competente.

ATTENZIONE



Non caricare le batterie in un contenitore o in un armadio sigillato.

Non avvicinare o gettare le batterie nel fuoco.

Non cortocircuitare mai una batteria.

Non conservare le batterie a temperature superiori a 60 °C.

Conservazione delle batterie

- Le batterie sono fornite già cariche. Si raccomanda tuttavia di caricare le batterie quando vengono ricevute, in quanto perdono spontaneamente la carica nel corso del tempo. In questo modo si prolunga la vita delle batterie.
- Quando non vengono utilizzate, le batterie a poco a poco si scaricano.
- Conservare le batterie non utilizzate in un luogo fresco, a temperature non inferiori a 0 °C (32 °F) e non superiori a 25 °C (77 °C).
- Le batterie ricaricate per la prima volta oppure dopo un periodo di inutilizzo prolungato devono essere ricaricate fino a quando il caricabatterie non indichi una carica completa.

Manutenzione di *Minstrel* e dei corsetti

Istruzioni generali di manutenzione e pulizia di *Minstrel*

Per ottenere risultati eccellenti, usare esclusivamente disinfettanti Arjo.

Per eventuali domande sulla pulizia e la disinfezione dei supporti o per ordinare dei prodotti disinfettanti, contattare Arjo.

Prima di ogni utilizzo del supporto, se non diversamente specificato, è necessario seguire le procedure di pulizia, manutenzione e ispezione contenute in questo capitolo.

Si consiglia di pulire e/o disinfettare regolarmente i sollevatori, gli accessori e i corsetti Arjo. Se i corsetti, i sollevatori o le attrezzature sono sporchi o si sospetta che siano contaminati, seguire queste procedure per la pulizia e/o la disinfezione prima di utilizzare di nuovo l'apparecchiatura.

AVVERTENZA



Indossare sempre guanti e occhiali protettivi quando si utilizzano prodotti concentrati o disinfettanti. Evitare il contatto con gli occhi o la pelle. Sciacquare gli occhi e la pelle con abbondante acqua se questi entrano in contatto con i prodotti per la pulizia. In caso di irritazione, consultare il medico.

Non utilizzare fenolo, acido citrico o solventi a base di petrolio, tricloroetilene, cloro, perossido di idrogeno o detergenti simili: potrebbero danneggiare i componenti in plastica. Non è consentito sterilizzare in autoclave a vapore o con ossido di etilene.

Utilizzare i prodotti per la pulizia e i disinfettanti conformemente alle istruzioni del produttore.

Nota: Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione o controllo mentre è usato da un paziente.

Rimuovere i corsetti dal sollevatore prima della pulizia.

Utilizzare un vaporizzatore contenente il disinfettante. Spruzzare il prodotto disinfettante correttamente diluito sul sollevatore *Minstrel*. Utilizzare un flacone spray opportunamente etichettato per il disinfettante diluito secondo le istruzioni riportate sulla confezione.

Pulire tutte le superfici del sollevatore con una spugna, un panno o una salvietta.

Assicurarsi che il tempo di contatto durante la pulizia o la disinfezione sia conforme alle istruzioni o ai regolamenti locali.

Asciugare tutti i componenti del sollevatore con un panno.

Raccomandazioni per la manutenzione

Arjo raccomanda di eseguire la manutenzione di *Minstrel* a intervalli regolari. Vedere la "Programma di manutenzione preventiva" a pagina 18 Arjo.

Raccomandazioni per la manutenzione dei corsetti

ATTENZIONE



Verificare i corsetti prima e dopo averli utilizzati con un paziente e, se necessario, lavarli seguendo le istruzioni riportate sugli stessi.

Per la pulizia, i corsetti non devono essere classificati come capi di biancheria, bensì come accessori di un sollevatore, ossia come dispositivi medicali. Pulire e disinfettare i corsetti solo in conformità con le istruzioni del produttore.

Le temperature massime di lavaggio e asciugatura sono indicati sull'etichetta del corsetto. Utilizzare normali detergenti. Non stirare i corsetti.

AVVERTENZA



Evitare pressioni meccaniche e non arrotolare il prodotto durante la procedura di lavaggio e asciugatura. I componenti fondamentali per la sicurezza e l'uso confortevole del corsetto potrebbero venire danneggiati.

Prima di utilizzare un corsetto o un Flites (corsetto monouso Arjo), leggere sempre il manuale d'uso dei corsetti o di Flites. In più, leggere attentamente il presente manuale d'uso.

Come conservare il corsetto

I corsetti devono essere conservati lontano dalla luce solare diretta, dove non siano soggetti a sforzi, pressione, calore o umidità eccessivi. Evitare che vengano a contatto con strumenti taglienti, agenti corrosivi o altre possibili cause di danno.

Manutenzione di *Minstrel* e dei corsetti

Programma di manutenzione preventiva

Minstrel è soggetto a usura. Attenersi alle seguenti istruzioni e alle cadenze manutentive indicate per garantire la conformità dell'apparecchio alle specifiche di fabbricazione originali.

AVVERTENZA



I punti indicati nella seguente tabella rappresentano i controlli minimi raccomandati dal produttore. Può essere necessario eseguire controlli più frequenti se si fa un uso intensivo del sollevatore. L'uso dell'apparecchiatura senza eseguire gli adeguati controlli regolarmente o quando viene rilevato un guasto compromette seriamente la sicurezza dell'utente e dei pazienti. Leggi e norme locali possono richiedere ispezioni più accurate rispetto a quelle previste dal produttore. La manutenzione preventiva specificata in questo manuale può contribuire a evitare gli incidenti.

Attività/controlli che l'assistente deve effettuare	Prima di ogni uso	Quotidia- namente	Settima- nalmente	Ogni anno	Ogni 3 anni
Esaminare corsetti, cinture di sicurezza e asole di fissaggio per verificare la presenza di sfilacciamenti o danneggiamenti. Leggere la documentazione relativa ai corsetti.	X				
Disinfettare il corsetto, se necessario, dopo ogni utilizzo.	X				
Esaminare il caricabatterie per individuare eventuali connettori allentati, cavi rovinati o danni all'involucro esterno.	X				
Prima dell'uso, accertarsi che la batteria sia carica.	X				
Disinfettare <i>Minstrel</i> , se necessario, dopo ogni utilizzo.	X				
Verificare la mobilità del sollevatore. Verificare che le ruote siano ben fissate allo chassis e che possano ruotare liberamente. Verificare inoltre le superfici di contatto delle ruote. Sostituire quando necessario.		X			
Esaminare tutti i componenti esposti, in particolare quelli che potrebbero entrare a diretto contatto con il corpo del paziente. Verificare che non vi siano fenditure o bordi taglienti che potrebbero provocare lesioni o risultare antigienici. Sostituire quando necessario.		X			
Verificare il corretto funzionamento dei freni. Sostituire quando necessario.		X			
Verificare che tutti gli accessori esterni siano saldamente fissati e che tutte le viti e i bulloni siano serrati.		X			
Verificare che tutte le etichette siano ben applicate e leggibili.		X			
Per prolungare la durata della batteria, caricarla fino a quando il caricabatterie non indica una carica completa.			X		
Verificare lo stato del comando a distanza e del relativo cavo. Se danneggiati, rimuoverli immediatamente e sostituirli.			X		
Verificare che il comando a distanza e l'interruttore aggiuntivo posizionato sul lato anteriore del supporto della batteria funzionino correttamente.			X		
Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza. Se si preme il tasto di arresto di emergenza (rosso), tutti i movimenti a regolazione elettrica devono arrestarsi immediatamente. Sbloccare il pulsante di arresto di emergenza premendo il pulsante di ripristino (verde).			X		
Verifica del sistema di abbassamento di emergenza: tirare la manopola dell'abbassamento di emergenza. Il braccio deve abbassarsi sotto il proprio peso e fermarsi quando la manopola viene rilasciata.			X		
Aprire e chiudere le gambe dello chassis. Verificare che funzionino perfettamente.			X		

Manutenzione di *Minstrel* e dei corsetti

Programma di Manutenzione Preventiva

Le attività di competenza dell'assistente devono essere effettuate da personale qualificato in conformità con le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.

Settimanalmente

- Ispezionare il punto di fissaggio della barra di sollevamento al braccio. Ispezionare i punti di fissaggio del corsetto per individuare eventuali segni di danneggiamento. Verificare che il perno della barra di sollevamento non presenti segni di danni, ad es. parti di plastica sporgenti.
- Verificare tutti i movimenti del sollevatore alzandolo e abbassandolo fino a fine corsa. Testare l'apertura e la chiusura delle gambe dello chassis. Per essere operative, tutte le funzioni non devono presentare anomalie.

Ogni anno

- La manutenzione di *Minstrel* deve essere effettuata nel rispetto del seguente Programma di manutenzione preventiva.

I seguenti interventi devono essere effettuati da personale qualificato, che utilizzi gli strumenti idonei e sia a conoscenza delle procedure di manutenzione da seguire. Il mancato rispetto di questi requisiti può provocare lesioni personali e/o compromettere la sicurezza del supporto.

Tutte le attività di competenza dell'assistente devono essere verificate da tecnici qualificati Arjo durante la manutenzione.

Attività/controlli che i tecnici qualificati devono effettuare	Prima di ogni uso	Quotidianamente	Settimanalmente	Ogni anno	Ogni 3 anni
Verificare che i perni di montaggio delle ruote siano ben serrati allo chassis e alle gambe dello stesso.				X	
Verificare che tutti gli accessori esterni siano saldamente fissati e che tutte le viti e i bulloni siano serrati.				X	
Non serrare il dado M12 e il bullone fissati alla barra di sollevamento e alle bilance. Il fissaggio del dado e del bullone avviene tramite una coppiglia.				X	
Ispezionare tutti i componenti principali per verificare che non presentino corrosione e danni.				X	
Verificare tutti i punti di fissaggio meccanico.				X	
Effettuare un test di carico massimo (requisiti locali).				X	
Verificare il funzionamento di tutti i motori.				X	
Verificare i componenti mobili della barra di sollevamento.				X	
Verificare il funzionamento del pulsante di arresto di emergenza.				X	
Verificare lo stato delle ruote e sostituirle all'occorrenza.				X	
Effettuare tutte le verifiche funzionali.				X	
Verificare l'anello scorrevole in plastica tra la barra di sollevamento e il bullone e sostituirlo se necessario.					X

AVVERTENZA



In caso di dubbi sul corretto funzionamento di *Minstrel*, sospenderne immediatamente l'utilizzo e rivolgersi ad Arjo.

Etichette

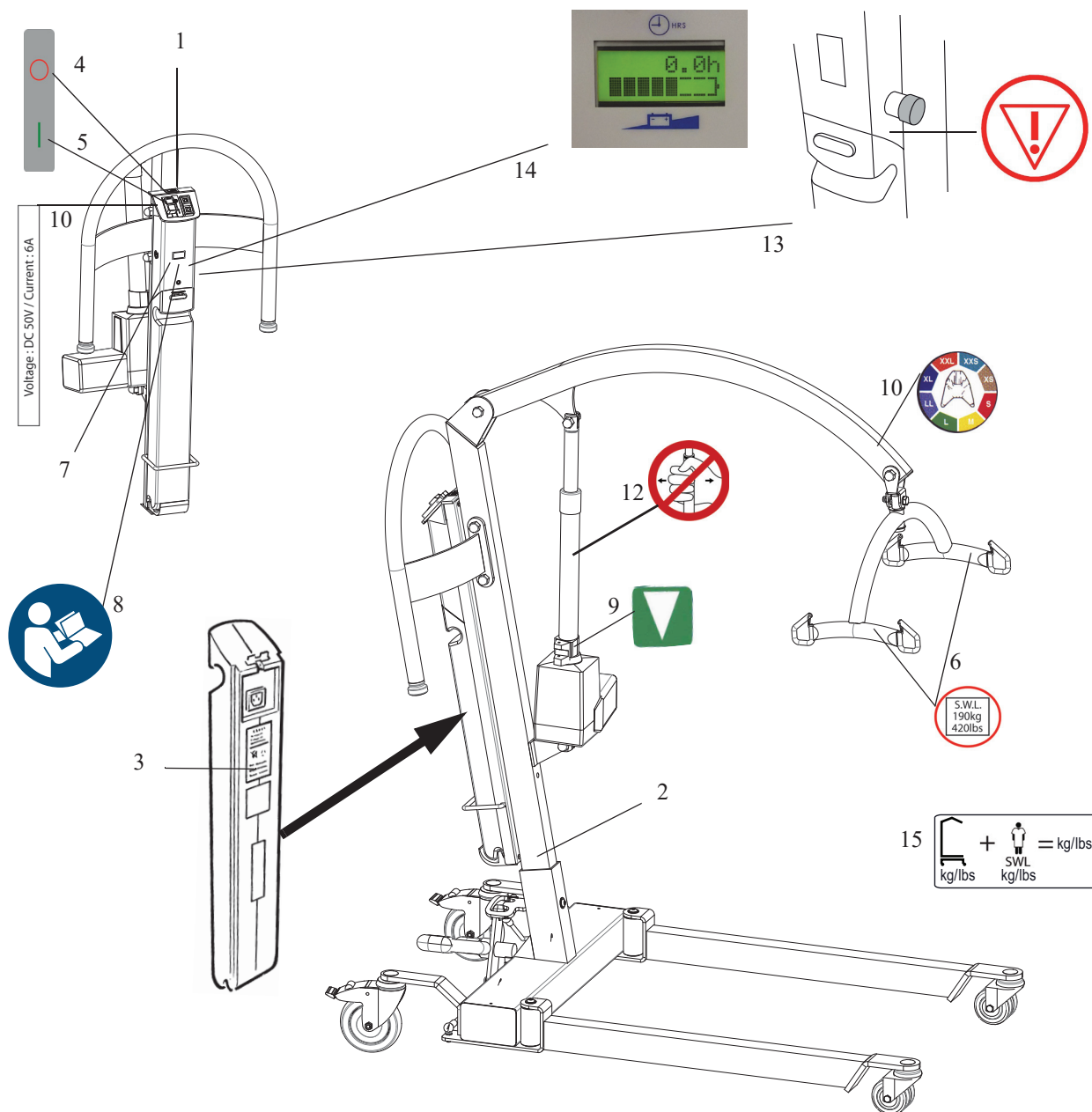


Figura 30

- | | |
|---|---|
| 1. Nome del prodotto | 8. Nota: consultare il manuale d'uso |
| 2. Etichetta del prodotto
Carico di lavoro sicuro - 190 kg (420 lb)
e numero di serie | 9. Tasto per attivare l'abbassamento
di emergenza |
| 3. Informazioni sulla batteria | 10. Taglia corsetto |
| 4. Pulsante di spegnimento (rosso) | 11. Tipo e dati nominali |
| 5. Pulsante di accensione/ripristino (verde) | 12. Adesivo: non toccare l'attuatore |
| 6. Adesivi carico di lavoro massimo | 13. Etichetta pulsante arresto di emergenza |
| 7. Logo Arjo | 14. LCD - Indicatore batteria scarica
e contaore/cicli |
| | 15. Peso massimo totale del sollevapazienti
(sollevapazienti + paziente) |

Etichette

Descrizione dei simboli	
	La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE (RAEE).
	Tipo B Parte applicata: protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma EN/IEC 60601-1.
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Identificativo univoco del dispositivo.
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il Carico di Lavoro Sicuro (SWL).
	Nome e indirizzo del produttore.

Specifiche tecniche

Peso dei componenti

	kg (lbs)
<i>Minstrel</i> completo (con batteria)	56,6 (124,8)
<i>Minstrel</i> completo con bilancia (con batteria)	57,8 (127,4)

Normalmente, *Minstrel* si articola in due componenti separati:

Batteria	3,80 (8,4)
<i>Minstrel</i> (senza batteria)	52,8 (116,4)
<i>Minstrel</i> con bilancia (senza batteria)	54 (119)

Peso massimo totale del sollevapazienti (sollevapazienti + paziente)	248 (548)
---	-----------

Carico di lavoro sicuro

<i>Minstrel</i>	190 (420)
-----------------	-----------

Tutti i corsetti - verificare il carico di lavoro sicuro sull'etichetta del corsetto

Parte elettrica

Tipo batteria	Batteria ricaricabile al piombo-acido, sigillata
Codice componente batteria	NDA0100
Capacità batteria	24 V 4 Ah
Sollevatore: classe di protezione contro l'accesso di liquidi	IPX4
Sollevatore: classe di protezione da folgorazioni	Dispositivo elettrico interno
Tensione nominale del sollevatore	24 V
Fusibile	6 A (interruttore sovracorrente tipo termico)
Fusibile - PCBA	20 A
Fusibile - batteria	30 A
Tipo di caricabatterie	FW7318M/24
Produttore del caricabatterie	Friwo Mobile Power GmbH
Alimentazione del caricabatterie	100-240 V CA
Tipo di corrente del caricabatterie	CA
Frequenza alimentazione del caricabatterie	50-60 Hz
Corrente del caricabatterie	1 A
Tensione in uscita del caricabatterie	24 VCC
Caricabatterie: classe di protezione contro l'accesso di liquidi	IP40
Caricabatterie: classe di protezione da folgorazioni	Classe II, doppio isolamento
Codice componente caricabatterie (codice Paese fra parentesi)	NDA8200-INT

Forze operative dei comandi	< 5 N
-----------------------------	-------

	Ciclo di utilizzo	Tensione max	Corrente max
Motore attuatore	10% - (2 min/18 min)	24 V	10,5 A
Motore chassis a V	10% - (2 min/18 min)	24 V	2,2 A

Specifiche tecniche

Ambiente

Umidità relativa per trasporto e conservazione	10%-80%
Umidità relativa di utilizzo	30%-75%
Intervallo di temperatura d'uso (ambiente)	da +10 °C a +40 °C
Temperatura ambiente per trasporto e conservazione	da -20 °C a +70 °C
Pressione atmosferica [hPa] di utilizzo	da 800 a 1060
Pressione atmosferica di stoccaggio/trasporto [hPa]	da 500 a 1100

Massimo livello di rumorosità

In conformità con ISO 3746	53dB (dB re 1pW ± 3dB)
----------------------------	------------------------

Smaltimento a fine vita

- Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.
- Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
- Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.

Specifiche tecniche

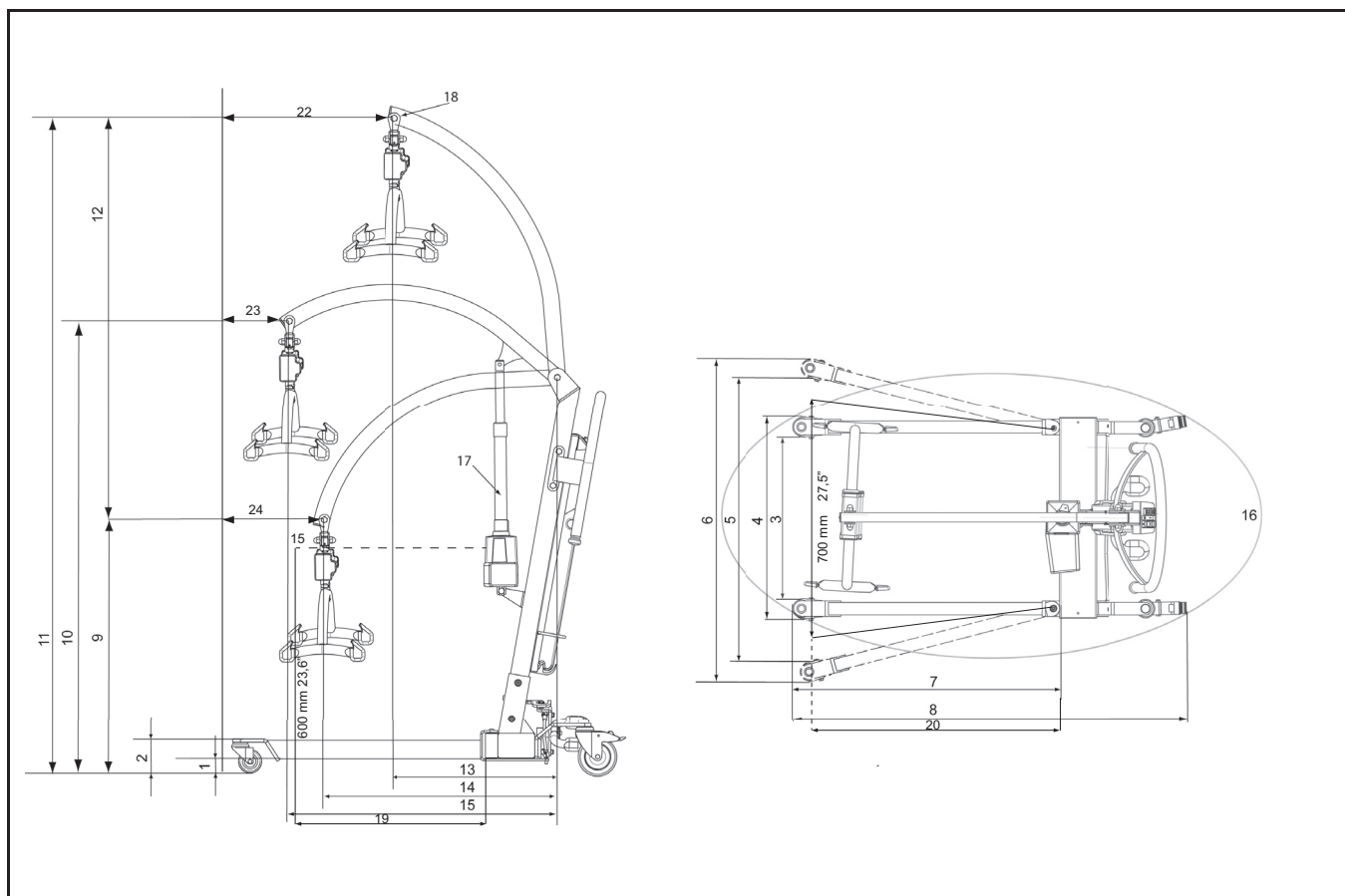
Dimensioni del sollevatore

1. Distanza minima 45 mm/1,77"	10. Altezza massima di sollevamento C.S.P. 1480 mm/58,27"	19. Portata massima a 600 (altezza di riferimento) – 855 mm
2. Altezza massima 110 mm/4,3"	11. Altezza massima di C.S.P. 2050 mm/80,7"	20. Portata dalla base con gambe aperte a 700–920 mm
3. Larghezza interna minima 545 mm/21,46"	12. Portata di sollevamento 1.382 mm/54,41"	21. Larghezza interna ad ampiezza massima 1100 mm
4. Larghezza esterna minima 645 mm/25,4"	13. Altezza di sollevamento massima di C.S.P. 470 mm/18,5"	22. Distanza minima da parete a a C.S.P. ad altezza massima (gambe aperte) – 440 mm
5. Larghezza interna massima 1080 mm/42,5"	14. Altezza minima di sollevamento C.S.P. di CSP 640 mm/25,2"	23. Distanza minima da parete a C.S.P. ad ampiezza massima (gambe aperte) – 15 mm
6. Larghezza esterna massima 1181 mm/46,5"	15. Altezza massima di sollevamento 895 mm/35,24"	24. Distanza minima da parete a a C.S.P. ad altezza minima (gambe aperte) – 290 mm
7. Lunghezza interna massima 910 mm/35,8"	16. Raggio di rotazione 1420 mm/55,91"	
8. Lunghezza esterna massima 1320 mm/52"	17. Meccanismo di sollevamento 370 mm–680 mm/14,57"–26,77"	
9. Altezza minima di C.S.P. 650 mm/25,6"	18. C.S.P.	

'C.S.P.' sta per Central Suspension Point (punto di sospensione centrale): un punto di riferimento usato per le misurazioni.

Su *Minstrel* il C.S.P. corrisponde al punto di fissaggio per la barra di sollevamento.

Le specifiche tecniche possono essere soggette a modifiche senza preavviso.



Ricerca dei guasti/Risoluzione dei problemi

Descrizione del problema	Possibile causa	Risoluzione
<i>Minstrel</i> (è nuovo e) non funziona.	Il pulsante di spegnimento (rosso) è ancora inserito	Premere il pulsante verde di accensione/ripristino.
<i>Minstrel</i> sta effettuando sollevamenti e abbassamenti più lentamente del solito.	Batteria scarica	Verificare la spia LED, il display digitale e il contaore/ cicli sull'attuatore di <i>Minstrel</i> , appena sopra la batteria. Questi indicano il livello di carica della batteria. In caso di dubbi, sostituire la batteria di <i>Minstrel</i> con una completamente carica e confrontare le prestazioni. In caso di batteria scarica, caricare la batteria e usarne una completamente carica per continuare a utilizzare <i>Minstrel</i> .
<i>Minstrel</i> non riesce a effettuare sollevamenti e abbassamenti e/o non si riesce ad aprire o chiudere le gambe dello chassis.	Pulsantiera di comando danneggiata	Provare ad azionare <i>Minstrel</i> con l'interruttore a doppio comando di sollevamento/abbassamento situato sull'attuatore. Se il dispositivo funziona correttamente con questi comandi, ma continua a non funzionare con la pulsantiera di comando, sostituire quest'ultima.
<i>Minstrel</i> non funziona correttamente né con la pulsantiera né con il doppio comando di sollevamento/abbassamento.	Guasto dei componenti elettronici della scheda di circuito Malfunzionamento dell'attuatore sui bracci o nello chassis	Contattare il proprio concessionario Arjo o un servizio di assistenza tecnica autorizzato Arjo.
Mentre si preme il pulsante "Sollevamento", <i>Minstrel</i> emette un segnale acustico ma i bracci non si sollevano.	Un ostacolo sta ostruendo il braccio	Rimuovere l'ostacolo e controllare accuratamente che non ci siano danni prima di continuare il ciclo di sollevamento. In caso di dubbi, usare il sistema di abbassamento di emergenza per riportare il paziente a sedere in modo sicuro, prima di rimuovere il sollevatore e metterlo fuori servizio. Utilizzare di nuovo <i>Minstrel</i> solo dopo che sia stato ispezionato e approvato da parte di un tecnico autorizzato.
Mentre si preme il pulsante di apertura delle gambe dello chassis, <i>Minstrel</i> emette dei rumori come se si fosse attivato, ma le gambe dello chassis non si aprono.	Un ostacolo sta ostruendo le gambe dello chassis	Rimuovere l'ostacolo e controllare accuratamente che non ci siano danni prima di continuare il ciclo di sollevamento. In caso di dubbi, usare il sistema di abbassamento di emergenza per riportare il paziente a sedere in modo sicuro, prima di rimuovere il sollevatore e metterlo fuori servizio. Utilizzare di nuovo <i>Minstrel</i> solo dopo che sia stato ispezionato e approvato da parte di un tecnico autorizzato.
Movimento inaspettato del sollevatore.	Due pulsanti di comando premuti contemporaneamente Guasto nella pulsantiera di comando, nei pulsanti o nell'elettronica	Rilasciare entrambi i pulsanti di comando Rilasciando i pulsanti, il sollevatore non funziona: premere il pulsante di arresto di emergenza rosso e rimuovere la batteria dal sollevatore. Usare il sistema di abbassamento di emergenza per riportare il paziente a sedere in modo sicuro, prima di rimuovere il sollevatore e metterlo fuori servizio. Utilizzare di nuovo <i>Minstrel</i> solo dopo che sia stato ispezionato e approvato da parte di un tecnico autorizzato.

Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono comunque aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi originali Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless dei computer, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni, i walkie-talkie ecc., possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.


Ambiente previsto: ambiente della struttura sanitaria professionale.

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza e camere schermate RF di dispositivi elettromedicali per risonanza magnetica.

AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni
Scarica elettrostatica (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo 30%.
Disturbi condotti causati da campi RF EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radiofrequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 m dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W ^a . L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, deve essere inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza ^b . Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo: 
Campo elettromagnetico RF irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF EN 61000-4-3	385 MHz–27 V/m 450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz–28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz–9 V/m	385 MHz–27 V/m 450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz–28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz–9 V/m	
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale o ospedaliero.

^a È impossibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo elettromagnetico del sito. Se l'intensità dei campi misurata nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto supera il livello di conformità RF applicabile, è necessario osservare quest'ultimo per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

^b Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità dei campi deve essere inferiore a 1 V/m.

Lasciato intenzionalmente in bianco

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 300
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 905 238 7880
 Free: +1 800 665 4831 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 905 238 7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail:
 dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 630 307 2756
 Free: +1 800 323 1245 Institutional
 Free: +1 800 868 0441 Home Care
 Fax: +1 630 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797